



CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN [A] † 15/02/2026

Kính thưa Quý thầy Phó tế

Quý Sơ Đaminh,

Quý Sơ Trinh Vương,

Quý Hội Đồng Mục Vụ,

Quý Hội Đồng Tài Chánh,

Quý Đoàn thể, Ban ngành,

Và Quý Ông Bà Anh Chị Em.



Trước thềm Năm Mới Bính Ngọ, chúng tôi kính chúc Quý thầy Phó tế, Quý nữ tu, Quý vị trong Hội Đồng Mục Vụ, Quý vị trong Hội Đồng Tài Chánh, Quý vị trong các Đoàn thể, Ban ngành và toàn thể Ông Bà Anh Chị Em trong Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Garland, một Năm Mới an khang, thịnh vượng và dồi dào muôn ân lộc hồn xác.

Năm Ất Tỵ vừa qua, nhờ lời cầu nguyện chân thành, tha thiết của Ông Bà Anh Chị Em, Thiên Chúa và Mẹ Maria đã cho chúng tôi dần dần hồi phục khỏi cơn bạo bệnh. Điều này giúp chúng tôi cảm nghiệm tình thương của Thiên Chúa thật hải hà và lòng quý mến của Ông Bà Anh Chị Em dành cho chúng tôi thật lớn lao. Hơn thế nữa, Ông Bà Anh Chị Em vui lòng cộng tác với hai cha Phó trong việc điều hành Giáo xứ khi chúng tôi đau yếu. Nhờ vậy, trong năm qua, Giáo xứ chúng ta vẫn đều đặn có những sinh hoạt hăng say, nhiệt tình trong Hội Quán, các Ban ngành, Đoàn thể. Ngay cả phần thiêng liêng cũng thấm đượm ơn Chúa qua các tổ chức Rước lễ Lân đầu, Thêm sức, tĩnh tâm, hành hương và kỷ niệm Hôn Phối trong Năm Thánh. Thánh lễ tiếng Anh được thêm vào trong sinh hoạt Giáo xứ vào chiều thứ Bảy làm cho Giáo xứ thêm linh động, phong phú. Không những Ông Bà Anh Chị Em hết lòng với Giáo xứ nhưng còn rộng rãi đóng góp quá mục tiêu cho Quỹ Giám mục hằng năm (Bishop's Appeal). Chân thành cảm ơn mọi thành viên trong Giáo xứ!

Ông Bà Anh Chị Em đều nhận thấy Giáo xứ chúng ta phát triển mỗi ngày, cần thêm cơ sở để đào tạo cho thế hệ tương lai, cần sửa sang nơi chôn an nghỉ cho người thân yêu của chúng ta, cần thêm người tham gia trong Hội Quán và Ban Trật tự, cũng như cần làm mới lại hệ thống an ninh của Giáo xứ. Người càng đông, an ninh càng nên chặt chẽ. Kéo rồi chúng ta sẽ ăn hận "Mất trâu mới lo làm chuồng". Xin mọi gia đình khích lệ, cổ vũ thành viên trong gia đình tham gia Hội Quán và Ban Trật tự vì lợi ích cho Giáo xứ và cho chính gia đình mình. Dịp cuối năm, chúng tôi cử cha Cát và vài đại diện trong Hội Đồng Mục Vụ đến chúc Tết các Sư chùa Đạo Quang và các vị Hiền Huynh đạo Cao Đài. Nghe trình báo ai cũng hân hoan cả. Đó là điều đáng mừng! Chúng tôi đơn sơ nghĩ rằng người Việt chúc Tết người Việt. Tết không cho riêng tôn giáo nào, nhưng Tết của chung dân tộc Việt. Năm nay, Giáo xứ chúng ta tổ chức mừng Tết Bính Ngọ, không chỉ cho giáo dân mà còn cho tất cả người Việt và những ai yêu mến văn hóa Việt trong vùng Dallas / Forth Worth. Kính mời Ông Bà Anh Chị Em đến hưởng không khí Tết với mùi pháo nổ, chung vui mùa Xuân mới mà Chúa Xuân ban cho Quê hương Việt và con dân Việt. Qua đó, người Công giáo Việt vừa trung thành với đức tin, vừa ân cần gìn giữ truyền thống dân tộc Việt.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Bước vào Năm Mới Bính Ngọ, chúng tôi tha thiết xin Thiên Chúa của Mùa Xuân, qua lời nguyện giúp cầu thay của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, ban cho Quý thầy Phó tế, Quý nữ tu và toàn thể Ông Bà Anh Chị Em hồn xác luôn tươi mới, thấm đượm muôn thiên phúc, thành công trong mọi việc và quảng đại cộng tác với chúng tôi trong việc xây dựng Nước Chúa tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Garland này.

Cung Chúc Tân Xuân!

Kính chúc!

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSSR. – Quản xứ

Lm. Giuse Đình Thanh Tú, CSSR. – Phó xứ

Lm. Martinô Nguyễn Văn Cát, CSSR. – Phó xứ

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

Xức Dầu

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- Giáo Lý 11:00 - 12:00 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- Thánh Lễ 12:15 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHOI PHỤNG VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHOI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331
CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH
Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BÌNH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BẮC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

www.dmhcg.org dmhcggarland@gmail.com

www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

02 2026

- 15 Chúa Nhật VI Thường Niên A
 - 16 Thứ Hai, Tuần VI Thường Niên
 - 17 Thứ Ba, Tết Nguyên Đán - Mừng 1 Tết
 - 18 Thứ Tư, Lễ Tro - Mừng 2 Tết
 - 19 Thứ Năm, Mừng 3 Tết
 - 20 Thứ Sáu sau Thứ Tư Lễ Tro
 - 21 Thứ Bảy sau Thứ Tư Lễ Tro
 - 22 Chúa Nhật I Mùa Chay
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 15/2/2026 @7PM

GK11 A/C Lê Tấn Dũng & Vàng 214-299-9165
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 39



Khóa Dự Bị Hôn Nhân Xuân 2026 sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 27/2/2026 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp.

Thứ Sáu 27/2 • 6 – 9:30 PM

Thứ Bảy 28/2 • 8:30 AM – 5 PM

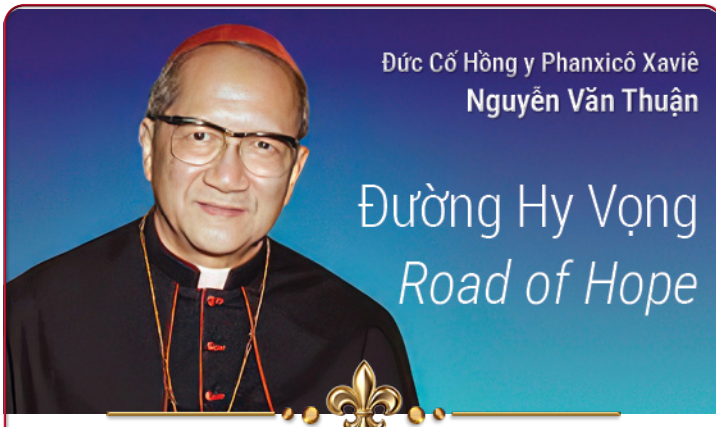
Thứ Bảy 07/3 • 8:30 AM – 5 PM

Học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ 972-414-7073 | dmhcggarland@gmail.com.



THE MONTH OF FEBRUARY IS DEDICATED TO THE HOLY FAMILY

Lạy Chúa, Chúa thích ngự trong những tâm hồn ngay thẳng, xin tuôn đổ hồng ân, giúp chúng con ăn ở thế nào, để trở nên đền thờ của Chúa.



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng
Road of Hope

"Bỏ tất cả mà chưa bỏ mình thì con chưa bỏ gì cả, vì chính mình con sẽ dần dần quơ góp lại những gì con đã bỏ trước."

(Đường Hy Vọng, số 3 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận)

Xuân Vài Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Xuân nơi xóm đạo Garland
Chiên cùng Mẹ tể trị ân Chúa Trời
Đã ban Át Ty vui tươi
May thời Bình Ngộ rạng ngời tình xuân.

Ngàn hoa như thể hương trăm
Dâng lên Đức Chúa thành tâm khẩn cầu
Giáo dân quần tụ thương nhau
Trong niềm tin thác trước sau một lòng.

Mẹ thời, Mẹ sự cậy trông
Giúp khâu gĩa đạo hạnh thông mọi bề
Sẽ chia nóng ấm tình quê
Vui xuân tâm thức vọng về cố hương.

Thái Huy





Q&A: Thưa Cha, sao việc ăn chay kiêng thịt của người Công Giáo lại khác và ít hơn các tôn giáo khác như Phật Giáo hoặc Hồi Giáo?

Trich câu trả lời của cha Romuald Phạm Văn Nghĩa, CRM như sau: Cảm ơn bạn đã nêu lên câu hỏi mà nhiều người cũng đang muốn tìm hiểu. Như bạn đã biết, mỗi người khi thực hiện việc ăn chay, đều có một mục đích và ý nghĩa riêng: có người ăn chay chỉ để cải thiện sức khỏe, có người ăn chay vì một lý do nào đó tùy theo truyền thống tâm linh của mình.

Đối với các bạn Phật giáo thì việc ăn chay, chay trường hoặc chay theo định kỳ một vài ngày trong tháng, trước hết vì lòng từ bi đối với tất cả chúng sinh, đồng thời cũng là để giảm bớt lòng tham, giảm bớt bản ngã của con người nhằm quay về với sự đơn giản khiêm nhường, nên khi ăn chay, người Phật tử chỉ ăn ngũ cốc, rau, củ, quả và không ăn thịt các loài động vật. Đây là cách ăn chay của Phật giáo Bắc Tông, chủ yếu hiện diện ở Việt Nam và Trung Quốc. Còn đối với Phật Giáo Nam Tông thường hiện diện ở Tây Tạng, Myanmar, Thái Lan, Lào, và Campuchia, thì kể cả các tu sĩ vẫn có thể ăn thịt được dâng cúng khi đi khất thực, miễn là thịt đó không phải do mình giết.

Các bạn Hồi giáo thì sẽ có một tháng gọi là tháng Ramadan, tháng thứ 9 theo lịch Á Rập. Trong tháng này, tất cả các tín đồ đều thực hiện nghiêm túc quy định: không ăn, không uống, không hút thuốc, kể cả không sinh hoạt tình dục, từ lúc mặt trời lên và lúc mặt trời lặn. Tất nhiên những người đang ốm, phụ nữ có thai, trẻ sơ, binh lính, người lao động nặng... thì được miễn trừ. Việc nhịn ăn uống này nhằm luyện cho con người một sự tiết chế, chống những cám dỗ vật chất, để tạo thuận lợi cho việc sau này lên thiên đàng. Đồng thời cũng là để có sự thông cảm và sẻ chia với những đồng đạo còn chưa đủ ăn, đủ mặc. Vào buổi sáng sớm, và nhất là sau khi mặt trời lặn, các gia đình có thể tổ chức ăn một cách linh đình và coi đây là thời gian gắn kết và đoàn tụ với những người thân yêu. Vì thế, trong tháng Ramadan này, người dân các nước Hồi giáo thường chi tiêu nhiều hơn vào thực phẩm và đồ uống.

Ý NGHĨA VIỆC ĂN CHAY CỦA NGƯỜI CÔNG GIÁO

Theo sách Giáo lý của Hội Thánh Công Giáo, việc chúng ta ăn chay trước hết là tu luyện và sám hối để chuẩn bị tâm hồn mừng các ngày lễ phụng vụ. Vào mỗi dịp đầu mùa Chay, chúng ta được nghe lại Lời Thiên Chúa qua miệng ngôn sứ Giôn vang lên: “Các ngươi hãy thật lòng trở về với Ta trong chay tịnh, nước mắt và than van” (Ge 2,12). Đây là một chặng đường mà chúng ta, những tội nhân, phải trải qua để đạt đến niềm vui và bình an đích thực trong Chúa.

Ý nghĩa thứ hai của việc ăn chay là để chúng ta tập chế ngự các ham muốn, làm chủ các bản năng và đạt tới tự do nội tâm. Con người chúng ta thường có nhiều ham muốn: ham muốn danh dự, ham muốn của cải, ham muốn sắc dục, ham muốn hưởng thụ... đây là những thói xấu dẫn con người đến chỗ phạm đủ các thứ tội lỗi, trói buộc người ta bám víu vào những thú vui vật chất mà lãng quên các giá trị vĩnh cửu. Chính với ý nghĩa này mà mùa chay còn được gọi là mùa tập luyện chiến đấu thiêng liêng.

Vào mỗi dịp mùa Chay, Giáo Hội cũng thường nhắc nhở chúng ta là hãy giảm bớt chi tiêu để chia cơm sẻ áo cho những người kém

may mắn. Đây chính là cách ăn chay rất đẹp lòng Thiên Chúa, như lời Người phán qua miệng ngôn sứ Isaia: “Cách ăn chay mà Ta ưa thích chẳng phải là chia cơm cho người đói, rước vào nhà những người nghèo không nơi trú ngụ; thấy ai mình trần thì cho áo che thân, không ngoảnh mặt làm ngơ trước người anh em cốt nhục sao? (Is 58, 6-7).

Một ý nghĩa nữa, và đây là điều khác biệt với các tôn giáo bạn, việc ăn chay cũng là cơ hội để chúng ta cảm nghiệm cách thức mà Chúa Giêsu đã từng chiến đấu vượt qua cơn đói và khát như thế nào khi Người vào trong hoang địa, ăn chay ròng rã suốt bốn mươi đêm ngày và trong những ngày ấy, Người không ăn gì cả.

Đặc biệt, ăn chay cũng là cách chúng ta tưởng nhớ cuộc khổ nạn của Chúa Giêsu, Đấng vì yêu thương đã hiến thân mình làm của lễ đền tội cho chúng ta. Vì thế, cùng với hạn chế ăn uống, các việc đạo đức như suy niệm về cuộc khổ nạn, lần chuỗi Mân Côi với năm mầu nhiệm Mùa Thương, viếng Đàng Thánh Giá, tham dự các buổi ngắm 15 sự Thương khó Chúa Giêsu là những việc đạo đức các tín thường làm trong mùa Chay.

Bạn có thể thấy ngoài những nét tương đồng với tôn giáo khác như tu luyện bản thân, thể hiện tình thương yêu đối với tha nhân hoặc chúng sinh, thì việc ăn chay của người Công Giáo chúng ta còn thể hiện tình yêu đối với Thiên Chúa. Tôn giáo bạn có thể tin rằng việc ăn chay và tu tập có thể giúp con người tự mình đạt đến sự giải thoát, còn người Công Giáo chúng ta biết rằng loài người và muôn vật chỉ có thể được giải thoát và cứu độ nhờ Chúa Giêsu Kitô. Do đó, việc ăn chay dù rất cần thiết, cũng chỉ là phần cộng tác nhỏ mọn của chúng ta với ơn cứu độ của Người.

(Nguồn: <https://giaophanhatinh.com/an-chay-cong-giao-co-gi-khac-phat-giao-va-hoi-giao.htdiocese>)

Q&A: Father, why is Catholic fasting and abstinence from meat different from and less strict than in other religions such as Buddhism or Islam?

Excerpt from the response of Fr. Romuald Phạm Văn Nghĩa, CRM:

Thank you for raising a question that many people are also interested in. As you know, whenever a person fasts, each does so with a particular purpose and meaning: some fast simply to improve their health; others fast for reasons rooted in their own spiritual tradition.

For Buddhists, vegetarianism—whether practiced continuously or on certain days of the month—is primarily an expression of compassion toward all living beings. At the same time, it helps reduce greed and diminish the ego, enabling a person to return to simplicity and humility. Therefore, when practicing vegetarianism, Buddhists eat grains, vegetables, and fruits, and refrain from eating meat. This is the practice of Mahayana Buddhism, which is mainly present in Vietnam and China. In Theravada Buddhism, commonly found in Tibet, Myanmar, Thailand, Laos, and Cambodia, even monks may eat meat offered to them during alms rounds, as long as the animal was not killed specifically by them.

Muslims observe a month called Ramadan, the ninth month of the Islamic calendar. During this month, all faithful strictly observe the rule of abstaining from food, drink, smoking, and even sexual relations from sunrise to sunset. Of course, the sick, pregnant women, children, soldiers, and heavy laborers are exempt. This fasting disciplines the individual in self-restraint, helping to resist

THÔNG BÁO

NHỮNG AI CHƯA NHẬN PHÉP LÀNH TÒA THÁNH KỶ NIỆM HÔN PHỐI
NGÀY 28/12/2025, XIN LIÊN LẠC VỚI VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐỂ NHẬN.

material temptations and thereby preparing for entry into paradise. It also fosters empathy and solidarity with fellow believers who lack sufficient food and clothing. Early in the morning and especially after sunset, families may gather for abundant meals, making it a time of bonding and reunion with loved ones. As a result, during Ramadan, people in Muslim countries often spend more on food and beverages.

THE MEANING OF FASTING FOR CATHOLICS

According to the Catechism of the Catholic Church, fasting is first of all an act of discipline and repentance, preparing our hearts to celebrate the liturgical feasts. At the beginning of Lent each year, we hear the Word of God proclaimed through the prophet Joel: “Return to me with all your heart, with fasting, weeping, and mourning” (Joel 2:12). This is a journey that we sinners must undertake in order to attain true joy and peace in the Lord.

A second meaning of fasting is to help us control our desires, master our instincts, and attain interior freedom. We often struggle with many desires: for honor, wealth, pleasure, and indulgence. These tendencies can lead us into sin and bind us to material satisfactions, causing us to forget eternal values. For this reason, Lent is also called a season of spiritual combat.

During Lent, the Church also reminds us to reduce our spending and share our resources with those less fortunate. This is a form of fasting very pleasing to God, as He says through the prophet Isaiah: “Is not this the fast that I choose: to share your bread with the hungry and bring the homeless poor into your house; when you see the naked, to cover them, and not to turn away from your own flesh and blood?” (Isaiah 58:6–7).

Another meaning—and this distinguishes Catholic fasting from that of other religions—is that fasting allows us to experience in some small way how Jesus endured hunger and thirst when He went into the desert and fasted for forty days and forty nights, eating nothing during that time.

In particular, fasting is also a way of remembering the Passion of Jesus, who out of love offered Himself as a sacrifice of atonement for us. Therefore, together with limiting food and drink, Catholics often practice devotions during Lent such as meditating on the Passion, praying the Sorrowful Mysteries of the Rosary, making the Stations of the Cross, and participating in services reflecting on the Fifteen Sufferings of Jesus.

You can see that beyond the similarities with other religions—such as self-discipline and showing compassion for others—Catholic fasting also expresses love for God. Other religions may believe that fasting and spiritual practice enable a person to attain liberation on their own. Catholics, however, believe that humanity and all creation can be liberated and saved only through Jesus Christ. Thus, while fasting is necessary, it is only our small cooperation with His saving grace. (Source: <https://giaophanhatinh.com/an-chay-cong-giao-co-gi-khac-phat-giao-va-hoi-giao.htdiocese>)

JOB OPENINGS

1. Seeking a Bilingual (Vietnamese/English) Principal HR Consultant

- Schedule: Part-time contract (5–25 hours per week)
- Compensation: Commensurate with experience
- Experience: 5+ years progressive HR leadership; preferred

Interested candidates may email their resume directly to: Eliud Jimenez eliud@exceptionalhrsolutions.com or apply directly to: [Principal Consultant, Fractional HR \(Part-time\)\(Vietnamese Bilingual\) - Dallas-Fort Worth, TX - Indeed.com](#)

2. Full time - Electronics Technician in Richardson with the following skills and experience:

- Able to read and understand electronic schematics
- Proficient in using test equipment (digital multimeter/voltage meter)
- Skilled with basic soldering and rework using a solder station
- Background in assembly electronics.
- Able to communicate clearly in English
- Basic to intermediate skills in Microsoft Excel (data entry, simple formulas, organizing test results)

Please email resume to hnguyen@celabs.com

Knights of Columbus
Mother of Perpetual Help
Council Number 16546

2121 Apollo Rd Garland, TX 75044

Monday February 2nd, 2026



**Knights of
Columbus®**

Kính thưa quý cha, quý tu sĩ và toàn thể cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp – Garland, TX,

Con là Anh Pham, trưởng của hội Knights of Columbus – Council 16546 của giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Con xin gửi tới cộng đoàn báo cáo của chương trình xin túi ngủ cho người vô gia cư (**Sleeping Bags for the Homeless**) mà quý cộng đoàn đã rộng tay giúp trong tháng 11 của năm 2025 vừa qua.

Chương trình của hội Knights of Columbus đã đón nhận được \$10,387.00 và một số đồ dùng cá nhân như là kem đánh răng và bàn chải đánh răng. Hội Knights of Columbus đã dùng số tiền này để mua những vật dụng cá nhân và tạo ra những gói đồ (personal care package) và trao tới tận tay những người vô gia cư vào tháng 12 vừa qua. Ngoài ra, hội cũng sử dụng một phần của số tiền này để yểm trợ vào 2 trung tâm giúp người vô gia cư là Dallas LIFE Homeless Shelter và Good Samaritans of Garland với những thứ sau: nước chai, cereal, coffee, veggie can.

Đợt yểm trợ kế tiếp của hội tới những người vô gia cư sẽ là tháng 3 này. Hội Knights of Columbus hoạt động với 4 phương châm: **Bác ái** (*charity*), **Đoàn kết** (*unity*), **Tình huynh đệ** (*fraternity*) và **Lòng yêu nước** (*patriotism*).

Hội Knights of Columbus của giáo xứ luôn mời gọi những nam giới tuổi từ 18 tuổi trở lên cùng tham gia. Hội họp vào mỗi thứ Tư đầu tháng tại phòng 115 của trung tâm Alphongso. Mọi thắc mắc xin liên lạc Anh Pham. Con xin cảm ơn quý cộng đoàn.

Anh Pham – Grand Knight Knights of Columbus – Council 16546
Mother of Perpetual Help Parish – Garland, TX
Tel: (469) 774-4319 Email: phamganh@outlook.com



Alleluia! The Kingdom of God is at hand; repent and believe in the Gospel. Mark 1:15

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcgarland@gmail.com

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

Lưu ý:

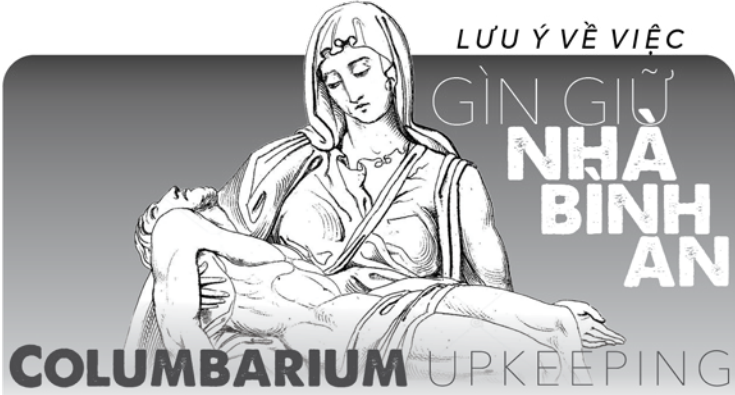
- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.

Tháng 03/2026: Thứ Sáu ngày 6

Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.



2025
đồng hành với Chúa Thánh Thần
COME & SEE
VOCATIONS RETREAT

If you want to know about a life of the Redemptorist
MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER

CONTACT US
csmvocations@gmail.com
Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856

June 16 - 22
Dallas + Houston

December 26 - 31
Dallas, TX



CONGREGATION OF THE HOLY REDEEMER
THE EXTRA PATRIAM

csmvocations@gmail.com

Redemptorist Missionary





PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Phêrô Lê Triều **Ông Phanxicô Xaviê Nguyễn V Huệ**
25/12/1934 – 09/02/2026 19/07/1948 – 10/02/2026

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa
sớm đưa 2 linh hồn Phêrô và Phanxicô Xaviê về Thiên Đàng,
cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

GIÁO XỨ LÀM BÁNH CHƯNG, BÁNH TẾT MỪNG XUÂN

BÍNH NGỌ



BẮT ĐẦU THỨ BA 9/12/2025 | 9 AM – 9 PM | NHÀ GIỚI ĐỒ

Giáo Xứ kêu gọi quý ông bà anh chị em mọi lứa tuổi, có kinh nghiệm hay không, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hàng ngày là: cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột giầy và vớt bánh.

Chương trình gói bánh chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà, anh chị em đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành cho quý ông bà, anh chị em tham gia chương trình công ích này.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ

ONLINE

PARISH ONLINE
DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 8/2/2026) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)	
Tiền Thân Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$20,506.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$322.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Hoàng Quang Huân (SDB 3524)	\$100.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Dịch Vụ Lái Xe (Linh)	\$100.00
North Star Dental Calendar Ad (2026)	\$450.00
Hoang Family Eye Care PA (2026)	\$1,540.00
Kayla Hoang LLC (2026)	\$770.00
Giúp Trẻ Mồ Côi Khuyết Tật từ Hang Đá GS	\$9,042.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$8,962.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$855.00



2026

Xuân Sum Vầy



214-924-8359
Chính Nguyên



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH
2121 APOLLO RD, GARLAND TX 75044



469-235-4119
Phúc Trần

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Trân Trọng Thông Báo
Hội Chợ Tết Bình Ngọ 2026 chủ đề “Xuân Sum Vầy”
Thứ Sáu 20/2 | 5 – 11 PM & Thứ Bảy 21/2 | 11 AM – 11 PM
 Xin liên lạc ngay để đặt bàn ủng hộ

Gold Sponsor \$6000
Appetizer / 7 món / Trái cây / chai XO Hennessy / chai Red Wine / Beer và tất cả các món ăn, nước uống bán tại hội chợ

Silver Sponsor \$1500
Appetizer / 7 món / Trái cây / Chai Red Wine / Beer

Quảng cáo doanh nghiệp \$500
Trong khuôn viên 2 ngày hội chợ

CHƯƠNG TRÌNH ĐẶC SẮC với sự có mặt của các ca sĩ được yêu thích từ các trung tâm và tài năng trong giáo xứ ĐMHCG.

- ♦ **ĐẶC BIỆT TRƯA THỨ BẢY:** Văn nghệ **VUI XUÂN RỘN RÀNG SỐNG ĐỘNG ĐẦY MÀU SẮC TRUYỀN THỐNG**
- ♦ Chủ đề **ĐẦU XUÂN LÍNH CHÚC**
- ♦ **MÚA LÂN & CÁC TRÒ CHƠI TẾT:** Bầu Cua, Lô tô, ... với **FREE** vé Lô tô \$500 CASH PRIZE cho quan khách tham dự
- ♦ Nhiều món ăn, nước uống hấp dẫn. **HAPPY HOURS \$2 beer**

www.dmhcg.org | www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish | dmhcggarland@gmail.com

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Sixth Sunday in Ordinary Time

“Fulfilled in Christ: From the Letter of the Law to the Conversion of the Heart”

In today's Gospel, our Lord Jesus speaks words that are at once comforting and deeply challenging. “Do not think that I have come to abolish the law or the prophets. I have come not to abolish but to fulfill.” These words are spoken in the heart of the Sermon on the Mount, where Christ reveals the deepest meaning of God's commandments. He does not discard the law given to Moses; rather, He brings it to perfection. He reveals its true purpose—not merely external conformity, but interior transformation. In Christ, the law is no longer a set of regulations carved on stone tablets; it is written upon the human heart.

To understand this, we must first appreciate that the law was always a gift. The commandments were not burdens imposed by a distant God; they were a path to freedom. They taught Israel how to live in covenant love. Yet over time, the law could be reduced to minimal compliance: “Have I technically avoided breaking the rule?” Jesus calls His disciples to something far greater. He says, “Unless your righteousness surpasses that of the scribes and Pharisees, you will not enter the Kingdom of heaven.” This is not a call to stricter legalism, but to deeper holiness—a holiness that begins within. Christ then gives us a series of examples. “You have heard that it was said... But I say to you.” With divine authority, He penetrates to the root of sin. Murder begins in anger. Adultery begins in lust. False oaths begin in a divided heart. The Lord is not content with external innocence while the heart remains far from God. He desires integrity—a unity between what we profess and what we love, between what we do and who we are. Consider His words about anger. “Everyone who is angry with his brother will be liable to judgment.” How often we excuse resentment, harsh words, or silent grudges. Yet Jesus teaches that reconciliation is urgent. Before offering our gift at the altar, we must be reconciled with our brother. This is striking: our worship of God cannot be separated from our love of neighbor. The Eucharist we offer and receive demands a heart striving for peace. The altar is not only a place of sacrifice; it is a place of restored communion.

Then our Lord speaks of purity. “Everyone who looks at a woman with lust has already committed adultery with her in his heart.” In a world saturated with images and temptations, this teaching is especially piercing. Christ does not condemn the beauty of human love; rather, He elevates it. He calls us to see others not as objects to be used, but as persons to be loved. Purity is not repression; it is freedom—the freedom to love as God loves, with reverence and self-gift. The strong language about tearing out an eye or cutting off a hand underscores the seriousness of sin. It reminds us that eternal life is worth any sacrifice. No attachment, no habit, no indulgence is worth losing our soul.

Jesus also addresses divorce, pointing us back to God's original plan for marriage: a faithful, indissoluble union. In doing so, He affirms the dignity of the marital covenant. Christian marriage is not a mere contract; it is a sacrament, a visible sign of Christ's faithful love for His Church. Though we recognize the wounds and brokenness that many

endure, the Lord's teaching remains a beacon of hope. With grace, fidelity is possible. With Christ at the center, love can endure trials and grow through sacrifice.

Finally, Jesus speaks about oaths: “Let your ‘Yes’ mean ‘Yes,’ and your ‘No’ mean ‘No.’” Here again, He calls us to integrity. A disciple of Christ should be so truthful, so consistent, that elaborate assurances are unnecessary. Our words should reflect the reliability of God Himself. In a culture where truth is often manipulated or obscured, the Christian is called to clarity, honesty, and trustworthiness. What unites all these teachings is the movement from the external to the internal. The Old Law said, “Do not kill.” Jesus says, “Do not hate.” The Old Law said, “Do not commit adultery.” Jesus says, “Do not lust.” The Old Law regulated oaths. Jesus calls for transparent truth. In every case, He moves us from mere behavior to the condition of the heart. He fulfills the law by revealing its ultimate purpose: to shape us into people who love as God loves.

This might seem overwhelming. Who among us can claim perfect purity of heart, perfect patience, perfect integrity? Left to ourselves, we would despair. But the One who gives this teaching is the same One who gives us His grace. Jesus does not merely command; He empowers. Through His death and resurrection, He pours the Holy Spirit into our hearts. The Spirit enables us to live what the law demands. Holiness is not achieved by human effort alone; it is the fruit of cooperation with divine grace. Every time we approach the Sacrament of Reconciliation, we allow Christ to fulfill the law again within us. He takes our anger and replaces it with mercy. He takes our impurity and restores our dignity. He takes our falsehood and makes us truthful. In the Eucharist, we receive not only a command to love, but Love Himself. Gradually, patiently, He reshapes our hearts.

Brothers and sisters, today's Gospel invites us to examine not only our actions, but our intentions. Are we content with “not breaking the rules,” or do we desire true conversion? Do we harbor resentments? Do we guard our eyes and our thoughts? Are our words trustworthy? The path Christ sets before us is demanding, but it is also beautiful. It is the path to freedom, to integrity, to communion with God. May we ask the Lord for the grace to move beyond the minimum. May our righteousness surpass mere appearance and become authentic holiness. And as we gather at this altar, may we allow Christ—the fulfillment of the law—to write His commandments upon our hearts, so that our lives may proclaim not only “Lord, Lord,” but a living and faithful “Yes” to His will. Amen.

**THÔNG BÁO**

Giáo Xứ đang tiến hành tu sửa công viên Đài Đức Mẹ bên cạnh nhà thờ. Xin quý ông bà anh chị em cẩn thận khi đi ngang qua khu vực này, tránh đi vào khu vực xây dựng. Chân thành sự cộng tác của cộng đoàn GX.